

CONCOURS EDHEC

CONCOURS PRÉ MASTER

SAMEDI 28 MARS 2026

ÉPREUVE DE PREMIÈRE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ARABE

Durée de l'épreuve : 2 heures

Coefficient : 3

Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.

Le sujet comporte :

- Une version
 - Un thème
- } **Au choix du candidat, à réaliser dans son intégralité**
-
- Un QCM de 50 questions : **obligatoire pour tous**

Consignes

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie
- . Indiquez sur votre copie le sujet choisi (version **ou** thème) avant de composer.
- . Ecrivez sur chaque ligne : pas d'interligne
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

VERSION / THÈME (Encerclez l'épreuve choisie)

(25 points sur 50)

Sujet de VERSION

Traduisez les 15 phrases ci-dessous de l'arabe vers le français.

ترجم هذه الجمل إلى اللغة الفرنسية

1. تكمن جوهر قوة هذه الشركات في أنها لم تعد مجرد منتجة للتكنولوجيا، بل أصبحت مهندسة للبيئات الرقمية التي نعيش ضمنها.
2. تواصل هذه النسخة من كأس العرب إظهار قيمتها، بوصفها بطولة تجمع بين التنافس والمتعة والحضور العربي الواسع.
3. من مصلحة الخليج تعزيز هذا الدور مع الأردن، لأن التكامل الأمني والاقتصادي بين الجانبين سوف يعزز المناعة الإقليمية في زمن يتغير بسرعة.
4. وقال كيلفن وونغ كبير محللي السوق في أواندا إن المستثمرين يُعيدون ترتيب مراكزهم بشكل كبير قبل اجتماع البنك المركزي الأمريكي.
5. أعلنت وزيرة البيئة الجزائرية عن إطلاق برنامج تكويني جزائري-إفريقي موجه لشباب إفريقيا في المجال التكنولوجي من أجل تشجيعهم للانخراط في المقاولات البيئية.
6. أكد وزير الصحة اللبناني أن "الأرقام تشير إلى ارتفاع مطرد في عدد المصابين بسرطان الرئة، ليصبح سرطان الرئة القاتل الأول بين سرطانات الرجال، والثاني بين النساء.
7. خصّصت محافظة القاهرة قطعة أرض بمدينة التين لتكون مكاناً لإيواء الكلاب الضالة، ومن المقرر تسليها في خلال أيام من مديرية الطب البيطري بالقاهرة.
8. أعلن علماء آثار بحرية عن اكتشاف حطام سفينة ترفيهية مصرية قديمة عمرها 2000 عام تحت المياه قبالة سواحل الإسكندرية في مصر.
9. دشّن البنك الشعبي بالجماعة القروية الزايدة، التابعة بالمغرب سابع وكالة بنكية متنقلة. وتأتي هذه العملية بهدف تسهيل استفادة سكان العالم القروي من المعاملات البنكية.
10. يسلط المعرض الدولي بالدار البيضاء الضوء على المبادرات البيئية للقطاع، بما في ذلك تدوير المياه الصناعية، وتثمين النفايات النسيجية، واستخدام الألياف المستدامة.
11. دعت منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة "اليونسكو"، إلى تمكين صناع المحتوى من استخدام المنصات الرقمية بشكل آمن ومسؤول.
12. وزير الطاقة القطري يضع حجر الأساس لمحطة دير الزور لتوليد الطاقة الكهربائية، أولى محطات الطاقة التي ينشئها الائتلاف الدولي التي تقوده شركة أورباكون القطرية.
13. صبحت الجرائم الإلكترونية ولاسيما عبر العملات الرقمية، عملية عالمية منظمة تستنزف مليارات الدولارات من الناس سنوياً.
14. نفت المؤسسة الليبية للاستثمار ما جرى تداوله في بعض وسائل الإعلام ومنصات التواصل الاجتماعي بشأن 14 التعاقد مع شركة أجنبية لإدارة أصولها الخارجية والتصرف فيها.

15. أعلن وزير الصحة السوري، أن دمشق ستصبح المقر الدائم للورد العربي للجراحة العصبية بعد الانتهاء من ترميم مقره بالكامل.

Sujet de THÈME

Traduisez les 15 phrases ci-dessous du français vers l'arabe.

ترجم هذه الجمل إلى اللغة العربية

1. Le ministère de la Santé et le bureau de l'OMS Algérie viennent d'organiser un atelier de sensibilisation consacré à l'objectif du développement durable.
2. Le nombre de visiteurs au Qatar en novembre a atteint 494 000, reflétant les excellentes performances du secteur touristique grâce à la diversité des attractions.
3. Chaque dimanche matin, les citoyens attendent la publication du Journal Officiel (Kuwait Today) pour prendre connaissance des amendements législatifs et arrêtés ministériels.
4. Lancement de la première plateforme numérique marocaine dédiée au tourisme interne : Faire face à la concurrence mondiale.
5. Le ministre égyptien de la Culture, a affirmé que le Koshary est le tout premier plat égyptien enregistré par (l'UNESCO) sur la liste du patrimoine culturel.
6. Selon le dernier classement de 2025 basé sur les fonds propres de catégorie 1, aucune banque tunisienne n'a réussi à intégrer le top 20 africain.
7. La septième session de la Commission mixte de coopération économique, commerciale et technique entre le Maroc et la Chine se tient à Pékin.
8. Le Secrétaire Général tunisien du syndicat des pharmaciens, a appelé à l'urgence de promulguer un cadre légal pour encadrer la fabrication des compléments alimentaires.
9. L'Union des Chambres de Commerce syriennes a pris part aux réunions de la session du Conseil de l'Union des Chambres arabes, qui ont conclu leurs travaux au Caire.
10. Le monde culturel arabe a célébré l'achèvement du Dictionnaire historique de la langue arabe, l'un des plus grands projets linguistiques à l'échelle arabe et mondiale.
11. Des militants écologistes dénoncent un chantier pour y installer un drapeau libanais « à quelques mètres de panneaux archéologiques datant de plusieurs millénaires ».
12. Ce grand rendez-vous new-yorkais de l'art contemporain, prévu le 8 mars 2026, montre comment des artistes du Moyen-Orient déplacent le politique vers l'abstraction, le son et la mémoire.

13. Dans le cadre de sa campagne « Soyons vigilants », la Banque centrale du Koweït met en garde contre les méthodes de fraude utilisant l'intelligence artificielle.
14. Trois romans écrits par des auteurs algériens figurent parmi la liste longue de 16 romans sélectionnés pour le Prix international de la fiction arabe 2026.
15. Le Conseil national de la Femme, a adressé ses félicitations à la Dr Nadia Zakhary, à l'occasion de son obtention du Prix de la recherche scientifique pour l'année 2025.

QCM

(25 points sur 50)

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie

(Bonne réponse : 0,5 point ; aucune case ou plusieurs cases cochées : 0 point)

اختر الإجابة الصحيحة في الجدول أدناه

1.الطَّالِبُ الدَّرْسَ جَيِّدًا

- a. يَكْتُبُ
- b. كَتَبَ
- c. أَكْتُبُ
- d. كِتَابَةً

2. متىالمُوظَّفُ عَمَلَهُ الْجَدِيدَ؟

- a. بَدَأَ
- b. اِبْدَأَ.
- c. يَبْدَأُ.
- d. بَدَأَ .

3. يَذْهَبُ الطِّفْلُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ الصَّبَاحِ

- a. على
- b. في .
- c. عن
- d. لـ.

4. دَرَسَ الطُّلَّابُ تَارِيخَ..... بِاهْتِمَامٍ

- a. هُ.
- b. هُمْ
- c. هَا
- d. مَا

5. أَكْمَلَتِ الطَّالِبَاتُ دِرَاسَتَهُنَّ بِنَجَاحٍ

- a. هُنَّ
- b. هُ.
- c. هَا.
- d. مَا

6. نحن.....فرنسا

- a. مع.
- b. ب.
- c. إلى.
- d. من.

7. يَشْرَحُ الْمُعَلِّمُ الدَّرْسَ لِلطُّلَابِ لِي فَهَمَّهُمْ

- a. مُسَاعَدَةٌ.
- b. سَاعَدَ.
- c. سَاعِدُ
- d. يُسَاعِدَ

8. نَحْنُ نَعْمَلُ فِي..... مِنْ أَجْلِ تَحْقِيقِ أَهْدَافٍ مُشْتَرَكَةٍ

- a. الْمُجْتَمَعِ
- b. الْجَمَاعَةِ.
- c. الْمُجْتَمَعِ.
- d. الْمَجْمُوعَةِ

9. هُوَ يُرْسِلُ إِلَى الشَّرِكَةِ

- a. رِسَالَةً.
- b. رِسَالَةً
- c. مَرْسِلٍ.
- d. رِسَالَةً

10. دَخَلَ الطُّلَابُ إِلَى الْجَامِعَةِ إِلَّا.....

- a. طَالِبًا.
- b. الطَّالِبِ.
- c. طَالِبٍ.
- d. الطُّلَابِ.

11. قَامَ بِإِجْرَاءِ التَّحْقِيقِ.....

- a. النَّجَاحِ
- b. النَّاجِحِ
- c. بَنَجَاحِ
- d. بَنَجَاحٍ

12. مَا هُوَ الْمَنْجَرُ الَّذِي عَمِلَ.....؟

- a. عليه.
- b. له.
- c. معه
- d. فيه

13. أَتَكَلَّمَ جَيِّدًا..... الْجُمْهُورِ

- a. فِي
- b. عِنْدِ.
- c. أَمَامَ
- d. بِمَا

14. أَظُنُّ أَنَّهُ.....

- a. دَهَبَ.
- b. يَدْهَبُ.
- c. ذَاهِبٌ.
- d. ذَهَبًا.

15. تَقَابَلْنَا مُنْذُ سِتَّةَ.....

- a. سَانِينَ.
- b. سنَوَات.
- c. سَنَةٍ.
- d. سِنٍ.

16. الطُّلَابُ الَّذِينَ..... فِي الْمَسَابِقَةِ يَجِبُ أَنْ يُحْضَرُوا مَلْفَهُمْ قَبْلَ الْمَوْعِدِ الْنَهَائِيِّ

- a. يُسَجِّلُونَ.
- b. تَسَجَّلُوا.
- c. سَجَّلَ.
- d. سَيُسَجِّلُونَ.

17. يَجِبُ أَنْ..... الْكِتَابَ دَاخِلَ الْخَزَانَةِ قَبْلَ مَغَادِرَةِ الْقَاعَةِ

- a. يَضْعُونَ.
- b. وَضَعَ.
- c. يَضْعُوا.
- d. سَيَضْعُ.

18. نَحْنُ..... أَطِبَاءَ كُفَاءَ فِي هَذَا الْمَسْتَشْفَى

- a. سَتَمْلِكُ.
- b. يَمْلِكُ.
- c. مَلِكٌ.
- d. تَمْلِكُ.

19. هُوَ..... عِدَّةُ كُتُبٍ لِأَصْدِقَائِهِ

- a. يُعِيرُ.
- b. أَعَارَ.
- c. سَيُعِيرُ.
- d. أُعِيرَ.

20. دَخَلْتُ..... إِلَى الصَّالُونَ

- a. نِسَاء.
- b. النِّسَاءُ.
- c. نِسَاءً.
- d. نِسْوَةً.

21. قَضَيْتُ بَعْضَ..... عِنْدَ أُمِّي

- a. يَوْمٍ.
- b. الْيَّامِ.
- c. يَوْمًا.
- d. أَيَّامٍ.

22. يَعْمَلُونَ فِي..... دَوْلِيَّةٍ

- a. شَرِكَةٍ.
- b. شَرِكَةٍ.
- c. شَرِكَةٍ.
- d. الشَّرِكَةِ

23. الرَّجُلَانِ..... مَعَ هَذَا الْمَشْرُوعِ

- a. غَيْرُ مُوَافِقٍ.
- b. غَيْرُ مُوَافِقَيْنِ
- c. غَيْرُ مُوَافِقَيْنِ.
- d. غَيْرُ مُوَافِقُونَ

24. يَجِبُ عَلَى الْمَرِيضِ أَنْ..... بِصِحَّتِهِ

- a. يَغْتَنِي.
- b. يَغْتَنُونِ.
- c. اعْتَنَى.
- d. سَيَعْتَنِي

25. أَتَكَلَّمُ خَمْسَ..... مُخْتَلِفَةٍ

- a. لُغَةٍ.
- b. لُغَاتِ.
- c. اللُّغَةِ.
- d. لُغُوَّة

26. لدى المرأة جروح..... الوجهِ

- a. إلى.
- b. مِنْ.
- c. فِي.
- d. عَلَى.

27. مِنَ الْمُهْمِّ أَنْ نَقُومَ بِ..... فِي عَمَلِنَا لِنُنْجِحَ فِي حَيَاتِنَا

- a. الْعَمَلُ الْجَيِّدُ.
- b. الْعَمَلِ الْجَيِّدِ.
- c. الْعَمَلِ الْجَيِّدِ.
- d. الْعَمَلُ الْجَيِّدُ.

28. رُبَّمَا..... سَتَصِلُ غَدًا

- a. أُخْتُهُ.
- b. أُخْتَهُ.
- c. أُخْتِهِ.
- d. أُخْتُهُ.

29. إِنَّ مَا..... صَحِيحٌ

- a. يَقُولُونَ.
- b. يَقُولُونَ.
- c. يَقُولُونَ.
- d. يَقُولُنِ.

30. قُمْتُ بِعَقْدِ الْإِجْتِمَاعِ مَعَ..... مِنْ الْمُشَارِكِينَ

- a. كَثِيرًا.
- b. كَثِيرٌ.
- c. كَثِيرٍ.
- d. كَثِيرُو.

31. غَدًا..... عِنْدَكَ أُمُّ عُنْدِي؟

- a. نَأْكُلُ.
- b. نَأْكُلُ.
- c. نَأْكُلِ.
- d. نَأْكُلْ.

32. قَامَتِ النِّسَاءُ بِزِيَارَةِ.....

- a. الْمَرِيضَةُ.
- b. الْمَرِيضَةُ.
- c. الْمَرِيضَةُ.
- d. الْمَرِيضَةُ.

33. جَعَلَ الْخَبَرَ السَّيِّئُ الْوَلَدَ.....

- a. حَزِينٌ.
- b. حَزِينًا.
- c. حَزِينِ.
- d. حَزِينْ.

34. أَجَبْنَا جَيِّدًا..... الْإِمْتِحَانِ

- a. بِ.
- b. عَلَى.
- c. فِي.
- d. عَنْ.

35. مَا هِيَ الْبَلَدَةُ الَّتِي عَاشَ.....؟

- a. مَعَهَا.
- b. فِيهِ.
- c. بِهِ .
- d. فِيهَا.

36. كُلُّ الْبَنَاتِ دَخَلْنَ الْقَاعَةَ إِلَّا..... وَاحِدَةً

- a. بِنْتُ.
- b. بِنْتِ.
- c. بِنْتًا.
- d. بِنْتٍ.

37. كُلُّهُمْ يُحِبُّونَ السِّينِمَا..... كَرِيمَ

- a. مَا عَدَا.
- b. مَا عَدَا.
- c. مَا عَدَا.
- d. مَا عَدَا.

38. إِطْلَعْتُ عَلَى..... نَفْسَيْهِمَا

- a. الكتب.
- b. الكِتَابَانِ.
- c. الكِتَابَيْنِ.
- d. كِتَابٍ.

39. هُمْ..... أَنْفُسَهُمْ فِي فَحٍّ

- a. وجد.
- b. وجدوا.
- c. وجود.
- d. يجد

40. جميعُ كلمات الخطاب.....

- a. صَحِيحٌ.
- b. صَحِيحَةٌ.
- c. صحيحٌ.
- d. صَحِيحًا.

41. دافع المحامي عن موكله باستعمال..... قوياً

- a. رهاً.
- b. بَرَّهَانٍ.
- c. بُرْهَانًا.
- d. بَرَّهَنَ.

42. اشترينا..... الأحمرين

- a. البيئتين.
- b. البيتانِ.
- c. البيتينِ.
- d. بيتينِ.

43. تحدثُ مع.....الأولادِ

- a. هؤلاءِ.
- b. هؤلاءِ.
- c. هؤلاءِ.
- d. هؤلاءِ.

44. لَدَى الْوَلَدِ سُرَّةٌ.....

- a. جَمِيلٌ.
- b. جَمِيلٍ.
- c. جَمِيلَةٌ.
- d. جَمِيلَةً.

45. جدارُ الجارة.....

- a. أَبْيَضُ.
- b. أَبْيَضَ.
- c. بَيَضاءَ.
- d. بَيَّضاءَ.

46. رأيتُ في المكتب

- a. عمَّها.
- b. عمُّها.
- c. عمَّها.
- d. عمَّاها.

47. الممثلةُ المحبوبةُ المشاهدينَ

- a. من.
- b. لدى.
- c. مع.
- d. إلى.

48. أشعلنا.....

- a. نورٌ.
- b. النورُ.
- c. النورِ.
- d. النورَ.

49. وافقَ الجميعُ على الخطَّةِ واحدٍ

- a. استثناءً.
- b. استثناءً.
- c. باستثناءٍ.
- d. باستثناءً.

50. يجب أن يكونَ العملُ.....

- a. جيّدٌ.
- b. جيّدٌ.
- c. جيّدة.
- d. جيّداً.

N° de candidat :

QCM
Grille réponses

Question :	a	b	c	d
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				

Question :	a	b	c	d
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				
41				
42				
43				
44				
45				
46				
47				
48				
49				
50				

CONCOURS EDHEC

CONCOURS PRÉ MASTER

SAMEDI 28 MARS 2026

ÉPREUVE DE PREMIÈRE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ARABE

CORRIGÉ

VERSION

(25 points sur 50)

1. La force principale de ces entreprises réside dans le fait qu'elles ne sont plus de simples productrices de technologies, mais sont devenues les architectes des environnements numériques dans lesquels nous vivons.
2. Cette édition de la Coupe arabe continue de démontrer sa valeur en tant que tournoi alliant compétition, divertissement et large participation arabe.
3. Il est dans l'intérêt du Golfe de renforcer ce rôle aux côtés de la Jordanie, car la sécurité et l'intégration économique entre les deux pays renforceront la résilience régionale dans un monde en mutation rapide.
4. Kelvin Wong, analyste de marché senior chez OANDA, a déclaré que les investisseurs se repositionnent de manière significative avant la réunion de la Réserve fédérale américaine.
5. Le ministre algérien de l'Environnement a annoncé le lancement d'un programme de formation algéro-africain destiné aux jeunes Africains dans le domaine de l'écologie, afin de les encourager à s'engager dans l'entrepreneuriat environnemental.
6. Le ministre libanais de la Santé a confirmé que « les chiffres indiquent une augmentation constante du nombre de patients atteints de cancer du poumon, faisant de ce cancer la première cause de mortalité par cancer chez les hommes et la deuxième chez les femmes ».
7. Le gouvernorat du Caire a attribué un terrain dans la ville de Tebin pour servir de refuge aux chiens errants. La remise des clés par la Direction vétérinaire du Caire est prévue dans les prochains jours.
8. Des archéologues sous-marins ont annoncé la découverte de l'épave d'un bateau de plaisance égyptien vieux de 2 000 ans au large d'Alexandrie, en Égypte.
9. La Banque Populaire de la commune rurale de Ziyayda, au Maroc, a inauguré sa septième agence bancaire mobile. Cette initiative vise à faciliter l'accès aux services bancaires pour les populations rurales.
10. La Foire internationale de Casablanca met en lumière les initiatives environnementales du secteur, notamment le recyclage des eaux usées industrielles, la valorisation des déchets textiles et l'utilisation de fibres durables.
11. L'UNESCO a appelé à permettre aux créateurs de contenu d'utiliser les plateformes numériques de manière sûre et responsable.

12. Le ministre qatari de l'Énergie a posé la première pierre de la centrale électrique de Deir ez-Zor, une première du genre. Ce projet est mené par une coalition internationale dirigée par l'entreprise qatarie UrbaCon.

13. La cybercriminalité, notamment via les cryptomonnaies, est devenue une opération mondiale et organisée, qui soutire chaque année des milliards de dollars aux particuliers.

14. L'Autorité libyenne d'investissement a démenti les informations diffusées par certains médias et réseaux sociaux concernant un éventuel contrat avec une société étrangère pour la gestion et la cession de ses actifs à l'étranger.

15. Le ministre syrien de la Santé a annoncé que Damas deviendra le siège permanent du Conseil arabe de neurochirurgie après la rénovation complète de son siège.

THÈME

(25 points sur 50)

1. نظمت وزارة الصحة ومكتب منظمة الصحة العالمية في الجزائر مؤخرًا ورشة عمل توعوية حول أهداف التنمية المستدامة.
2. بلغ عدد زوار قطر في نوفمبر 494.000 ألف زائر، مما يعكس الأداء المتميز لقطاع السياحة بفضل تنوع معالمها السياحية.
3. ينتظر المواطنون بفارغ الصبر كل صباح أحد صدور الجريدة الرسمية (الكويت اليوم) للاطلاع على التعديلات التشريعية والقرارات الوزارية.
4. إطلاق أول منصة رقمية مغربية مخصصة للسياحة الداخلية: في مواجهة المنافسة العالمية.
5. صرح وزير الثقافة المصري بأن الكشري هو أول طبق مصري يُدرج على قائمة التراث الثقافي لليونسكو.
6. وفقًا لأحدث تصنيف لعام 2025 بناءً على رأس المال من الفئة الأولى، لم يتمكن أي بنك تونسي من دخول قائمة أفضل 20 بنكًا في أفريقيا.
7. تُعقد الدورة السابعة للجنة المشتركة للتعاون الاقتصادي والتجاري والتقني بين المغرب والصين في بكين.
8. دعا الأمين العام لنقابة الصيادلة التونسية إلى إصدار إطار قانوني عاجل لتنظيم صناعة المكملات الغذائية.
9. شارك اتحاد الغرف التجارية السورية في اجتماعات مجلس اتحاد الغرف العربية، الذي اختتم أعماله في القاهرة.
10. احتفل العالم الثقافي العربي بإنجاز المعجم التاريخي للغة العربية، أحد أضخم المشاريع اللغوية في العالم العربي والعالمي.
11. ندد نشطاء بيئيون بموقع بناء يُراد فيه رفع العلم اللبناني "على بُعد أمتار قليلة من لوحات أثرية يعود تاريخها إلى آلاف السنين".
12. يُظهر هذا الحدث الفني المعاصر البارز في نيويورك، والمقرر عقده في 8 مارس 2026، كيف يُحوّل فنانون الشرق الأوسط البُعد السياسي نحو التجريد والصوت والذاكرة.
13. في إطار حملة "لنكن يقظين" التي أطلقها مصرف الكويت المركزي، صدر تحذير بشأن أساليب الاحتيال التي تستخدم الذكاء الاصطناعي.

14. ثلاث روايات لكتاب جزائريين من بين 16 رواية، وصلت إلى القائمة النهائية للجائزة العالمية للرواية العربية لعام 2026.

15. هنا المجلس القومي للمرأة الدكتورة نادية زخاري لحصولها على جائزة البحث العلمي لعام 2025 في مجال العلوم الطبية.

QCM
(25 points sur 50)

Question :	a	b	c	d
1	x			
2			x	
3		x		
4		x		
5	x			
6				x
7				x
8			x	
9		x		
10	x			
11			x	
12				x
13			x	
14	x			
15		x		
16	x			
17			x	
18				x
19		x		
20		x		
21				x
22		x		
23			x	
24	x			
25		x		

Question	a	b	c	d
26				x
27			x	
28	x			
29	x			
30			x	
31		x		
32				x
33		x		
34			x	
35				x
36			x	
37	x			
38			x	
39		x		
40		x		
41			x	
42	x			
43				x
44			x	
45	x			
46			x	
47		x		
48				x
49	x			
50				x

CONCOURS PRÉ MASTER

RAPPORT DE CORRECTION 2026 :

Épreuve de première langue vivante - ARABE

Nombre de copies : 2

Cette année, un candidat a choisi l'exercice de version et un autre celui de thème.

VERSION

Les phrases dans l'exercice de version étaient tirées de discours en langue arabe.

Il est rappelé aux candidats que, dans cet exercice, il est important de prendre en considération les règles grammaticales et syntaxiques de la langue cible (ici le français), tout en restant fidèle au sens de la langue source (arabe).

Il est donc vivement recommandé aux candidats de relire attentivement leur traduction afin de corriger les éventuelles fautes de grammaire, d'orthographe et de ponctuation, ainsi que les coquilles. Cette relecture est essentielle pour assurer la fidélité au texte source, tout en garantissant la qualité linguistique et la cohérence de la traduction. Elle permet également d'éviter d'éventuelles erreurs de sens résultant d'une traduction trop littérale.

THÈME

Dans cet exercice de thème, les phrases proposées étaient extraites de la presse francophone.

La maîtrise de l'arabe moderne joue un rôle crucial dans la réussite de cet exercice. Il est important dans cet exercice de thème de veiller à respecter les règles grammaticales et l'ADN de la langue cible.

Tout comme pour la version, il est recommandé aux candidats de relire attentivement leurs traductions afin de corriger les fautes d'orthographe, de conjugaison et de ponctuation, tout en évitant autant que possible les traductions littérales. Celles-ci, en effet, nuisent à la clarté et au sens du texte.

Concernant la version et le thème, il est vivement conseillé aux candidats de lire régulièrement des textes en arabe et en français, dans des domaines variés – politique, économique et

financier – et de s’exercer à les traduire, dans le but d’approfondir leur maîtrise de la terminologie spécialisée et de renforcer leurs compétences dans ces épreuves.

QCM

À propos de cet exercice du QCM, les candidats devaient répondre à 50 questions qui testaient leurs connaissances en grammaire et en lexique.

Il est recommandé aux candidats de comparer leurs réponses avec le corrigé de l’épreuve et de retravailler les points de grammaire et/ou de lexique ayant été source d’erreur.